Porównanie tłumaczeń Dzieje 9:23

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | Gdy zaś zostały wypełnione dni dość liczne radzili Judejczycy zabić go |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | A gdy tak upłynęło sporo dni, Żydzi uknuli spisek, aby go zabić,\*[[1]](#footnote-2)1) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | Gdy zaś wypełniały się dni dość duże, uradzili sobie Judejczycy zgładzić go.  |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | Gdy zaś zostały wypełnione dni dość liczne radzili Judejczycy zabić go |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Tak minęło wiele dni. W końcu Żydzi uknuli spisek, aby go zabić. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | A po upływie wielu dni Żydzi postanowili go zabić. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | A gdy przeszło niemało dni, uradzili Żydowie między sobą, aby go zabili. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | A gdy się wypełniło dni niemało, uczynili radę spólnie Żydowie, aby go zabili. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Po upływie dłuższego czasu Żydzi postanowili go zgładzić. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Po upływie dłuższego czasu uknuli Żydzi spisek na jego życie; |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Po upływie dłuższego czasu Żydzi postanowili go zabić. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Po upływie dłuższego czasu Żydzi postanowili go zabić. |
| PBP | Przekład literacki | Nowy Testament Popowskiego | Po upływie dość długiego czasu Żydzi zmówili się, żeby go zabić.  |
| PBW | Przekład literacki | Nowy Testament, Współczesny Przekład | Po pewnym czasie Żydzi uknuli spisek na jego życie,  |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Po upływie dłuższego czasu Żydzi postanowili go zabić. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Минуло чимало днів і юдеї змовилися вбити його. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | A gdy zostało dopełnionych dość dużo dni, Żydzi uradzili między sobą, aby go zabić. |
| NTPZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej | Dłuższy czas potem zebrali się niewierzący Żydzi i powzięli plany, aby go zabić, |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | A gdy upłynęło sporo dni, Żydzi uradzili, że go zgładzą. |
| PSZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament Słowo Życia | Po pewnym czasie postanowili go zabić. |

1. 1) <x>510 9:29</x>; <x>510 23:12</x>; <x>510 25:3</x> [↑](#footnote-ref-2)